

Группа перевода (с нормально оформленными .docx файлами и примечаниями + актуальная информация): https://vk.com/mk_translate

◇□◇□◇

Глава 3 – Обед Короля (часть С)

[От лица Сомы]

- Итак, следующим будет... это! [Пончо]

Доев моего популярного «жареного на вертеле осьминога», мы расселись по своим местам, где Пончо уже открывал подготовленную коробку. Внутри коробки, засыпанной почвой, лежал продолговатый ингредиент коричневого цвета.

- Это... «корень»? [Лиша]

- Корень или что-то подобное, я полагаю... [Джуна]

- Не выглядит вкусным... это действительно можно есть? [Томоз]

Над Лишей, Джуной-сан и Томоз-чан словно повисли вопросительные знаки (1).

- Это же лопух? (2) [Сома]

- Да, точно лопух. [Аиша]

Я не удивился тому, что только я с Аишей знали, что это такое. Ничего необычного в этом не было, так как в западной части страны лопух относится к категории нетрадиционных продуктов питания, но вот что меня удивило, так это то, что Аиша, уроженка запада, знала о нём.

- Если бы мы в лесу не ели всё съедобное, то страдали бы от дефицита питательных веществ, - сказал Аиша с отсутствующим взглядом.

Видимо, печальная ситуация с едой в тех местах и стали причиной постоянного голода этой эльфийки. Но меня это не особо интересует.

- Раз уж нам его показали, то он должен быть съедобен, так ведь? [Лиша]

Я кивнул в ответ на вопрос Лиши:

- Его можно есть. Вы можете насладиться его вкусом, съев его просто сырым, а можете приготовить вместе с соусом, который пропитает его, и насладиться его текстурой. Лопух в основном состоит из пищевых волокон, которые не перевариваются, поэтому он может использоваться как лекарство для желудка, стимулирующее дефекацию. Он очень полезен для страдающих запорами. [Сома]

-... Прошу тебя, не говори о дефекации и запорах во время еды. [Лиша]

- Поскольку отходы с лёгкостью выходят, это, конечно же, положительно сказывается на здоровье и красоте. [Сома]

- Ууу... Р-раз уж ты так говоришь... [Лиша]

Теперь, раз уж мы убедили Лишу, давайте начнём дегустацию.

На этот раз было довольно просто. Сначала с помощью кухонного ножа снял с лопуха покрытую грязью кожицу, после чего разрезал на длинные тонкие кусочки, покрыл картофельным крахмалом, а затем бросил в кастрюлю с маслом, которую я использовал перед этим. Правильно их обжарив, я их вынул и разделил на две кучки, одну из которых посыпал сахаром, вторую - солью. И вот, наконец, мы получили «чипсы из лопуха (что-то среднее между сухарями и картофельными чипсами)». Каждый взял по кусочку и рассказал свои впечатления:

- Ооо, он так вкусно хрустит [Лиша]

- Они... станут отличной закуской к пиву. [Пончо]

Лиша и Пончо жевали солёные чипсы, словно были в закусочной (3)

- Пока я её жевала, масло начало растворять сахар так, что сладкий вкус начал быстро заполнять рот. [Джуна]

- Я хочу, чтобы мои мамы попробовали их. [Томоэ]

Джуна-сан и Томоэ-чан пробовали сладкие чипсы и выдавали комментарии гурмана и ребёнка соответственно...

В то же время Аиша:

- Если есть оба одновременно, сладкий вкус так вкусно хрустит!

... Она жадно поглощает из обеих кучек... В этот раз мне даже сказать нечего.

◇□◇□◇

Следующие ингредиенты - «лапа красного медведя», «печень тигра-меча» и «жареная саламандра» - появились на столе, но я остановил Пончо. Конечно, в этой стране их обычно не едят, но я не хотел рассказывать про ингредиенты, которые могут добыть только приключенцы. Если обычные люди каким-то образом заполучат их, я надеюсь, они их съедят, а не выбросят, и этого им знать достаточно. В любом случае, я сам не знаю, как готовить медвежьи лапы.

Ах да, когда мы отбирали ингредиенты, мы исключили ядовитые типа иглобрюхих рыб (4) и мухоморов. Я знаю, что при правильной готовке их можно есть, но было очевидно, что, попади они в руки голодных любителей, это закончилось бы трагедией. Ну, даже ядовитые части можно есть. Например, в префектуре Ишикава едят «маринованные яичники фугу», а в префектуре Нагано есть место, известное своим блюдом с ядовитыми мухоморами... Человеческий аппетит невероятен, правда?

Вернёмся обратно к рассказу и посмотрим на следующие ингредиенты. Там было то, из-за чего мы остолбенели.

- Следующие ингредиенты, вот они, да! [Пончо]

- Э-это... [ВСЕ]

У всех глаза вылезли из орбит: внутри коробки был голубовато-зелёный колеблющийся объект.

- Это же... зелринг? [Сома]

Зелринг – это желеобразная слизь, обитающая на окрестных полях этой страны. Даже его внешний вид напоминал слабейших монстров в RPG-играх. Собственно говоря, слабость и была его особенностью. Порежешь его – он умрёт; изобьёшь – он умрёт. Он живёт, присасываясь к другим существам (или их трупам) и поглощая их питательные вещества. Эти существа бесполое и размножаются делением.

Они напоминают одноклеточные амёбовидные организмы, но гораздо больших размеров.

И вот это можно есть?

- Минутку! Этот зелринг мёртв, да? - Аиша подметила что-то странное.

- Да, он мёртв. [Пончо]

- Нет-нет-нет, это очень странно, понимаешь? Я впервые вижу мёртвого зелринга! [Аиша]

- Хм, действительно. Как ты и сказала, это действительно странно. [Лиша]

Лиша тоже что-то заметила и разделяла мнение Аиши. Я же ни видел ничего странного...

- Что вы имеет в виду-даттебайо(5) ? [Сома]

- Что за фразочки... Ты же знаешь, что зелринги слабы? Если разрезать его тонкую мембрану лезвием, его жидкость выльется наружу. Если бить дубинкой, то результат будет тот же. В результате останется только лужа синевато-зелёной жидкости. [Лиша]

- Правда? [Сома]

- Да. Именно поэтому такие хорошо сохранившиеся останки – что-то невероятное. [Лиша]

Аиша кивнула, подтверждая эти слова. Понятно, Аиша была воином, а Лиша – солдатом, у них обеих есть опыт сражений с зелрингами, благодаря которому они заметили эту странность.

- Тогда как зелринг смог сохранить своё тело? [Сома]

- Есть небольшой секрет, которому меня научили в небольшом племени далеко на западе. Если напасть на зелринга и уничтожить его сердцевину с помощью тонкого стержня, не повредив при этом мембрану, то после смерти его тело останется целым (6). Местные жители называли это «свежий зелринг».

Свежий, ха? Интересно, если бы он был как свежая рыба... ну да ладно. Как и следовало ожидать, я был неправ, считая его гигантским одноклеточным организмом.

- И через некоторое время после уничтожения ядра его жидкости постепенно затвердевают. [Пончо]

- Это что-то вроде окоченения, да? [Сома]

- Верно. Кроме того, как только жидкости испарятся, зелринг станет высушенной пищей. Примерно за два часа его тело становится твёрдым, и за это время его можно использовать в приготовлении пищи. Этот зелринг как раз в подходящем состоянии, да. [Пончо]

Ммм... Я понял, что его можно использовать в готовке, но вот вопрос: а можно ли его есть?

Затем Пончо достал кухонный нож и начал резать зелринга по длине.

- Пока зелринг находится в таком состоянии, его можно резать по длине, не разрушая его тело. Так как тканевые волокна зелринга проходят в продольном направлении, этот способ будет лучше сохранять текстуру, да. [Пончо]

Пончо умело разрезал зелринга на тонкие длинные куски, словно делал ика сомен (7), после чего кинул их в кастрюлю с кипящей водой.

- Дальше мы добавим немного соли в кипящую воду и будем варить, пока не затвердеет. [Пончо]

Хм, напоминает мне настоящую собу или удон. По мере варения он заблестел сине-зелёным, что напомнило мне Ча Собу (8). Далее Пончо закинул в кипящую кастрюлю высушенные грибы и что-то типа комбу (9). Он пытается сделать даси (10) ? Нет, он делает что-то типа Набеяки-удона(11) ... Наконец, он приправил это большим количеством соли, чтобы усилить аромат, и разлил в суповые тарелки.

- Прошу, «зелринг-удон». [Пончо]

- Так это на самом деле удон! [Сома]

- Ч-что-то не так, Ваше Высочество? [Пончо]

- А, нет, ничего.

Ах, ну да, для меня их язык автоматически переводится в японский. Так что, возможно, сказано было что-то другое, но для меня было переведено как «удон». Как это сбивает с толку.

Ладно, не буду заострять внимание, прямо передо мной был кансайский (зелёный) удон с прозрачным бульоном (12).

[Прим. англ. пер.: следующие четыре строки – пародия на японскую рекламу. Надеюсь, что я дал ссылки на правильные продукты. Смотрите в примечаниях]

Красный лис и зелёный зелринг ♪ .(13)

Ветер спрашивает: «это еда?» (14)

О, зелринг-удон. Ну или что-то похожее. (15)

Вкусный удон, Зелринг-чан ♪, завидуешь? (16)

Ух, похоже, я выпал из реальности... Эммм, это действительно можно есть?

Я посмотрел на окружающих, и у всех было выражение на лицах: «Вперёд, съешь это!». И никого, кто поднял бы руку и сказал «Окей, я попробую».

... Ну, даже Лиша и остальные попробовали то, чего не ели раньше. Будет несправедливо, если только я избежу подобной участи. Что ж, время есть!!!

чавканье

- Н-ну и как, Сома? [Лиша]

Я услышал взволнованный голос Лиши и ответил:

- ... Неожиданно вкусно.

Как бы это описать? Он совершенно отличается от того, что я себе представлял. Я думал, что у него будет рыбный запах и будет висеть как ика сомен, но запаха не было и его приходилось с чавканьем жевать. Это был не удон, а что-то типа кузукири (17) или «Ма*пу» (18) . Когда я жевал его, я понял, что у него была своеобразная скрипучая текстура. Это волокна? Итак, мой вердикт: «Внешний вид: удон; вкус: кузукири; текстура: Окууто (19) из местной кухни Кюсю».

Да, очень даже неплохо.

- И правда.. Неожиданно хорош! [Лиша]

- Суп обладает отличным вкусом. [Джуна-сан]

- Это действительно приготовлено из зелринга? Удивительно. [Томоэ-чан]

- *чавканье* [Аиша]

Все, кто ел после меня, также выдавали положительные впечатления. Ну да, он же вкусный. Глупо задавать вопрос, что вкуснее – этот удон или обычный, ведь всё зависит от предпочтений евшего. В этом удоне определённо есть своя изюминка.

- Кстати, что насчёт пищевой ценности?

- Пищевая ценность... Если честно, я не знаю, однако он может быть похож на гель, взятый из костей животных. [Пончо]

- Коллаген?

Получается, зелринги содержат белок, содержащийся в костях животных и пищевых волокнах растений. Что-то у меня всё больше сомнений по поводу того, к чему относить зелрингов – к животным или растениям.

- В любом случае, я не думаю, что есть проблема в его пищевой ценности. Зелринги обитают почти везде, и если их есть, то это уменьшить нехватку продовольствия, согласны? [Сома]

- Ты прав. К тому же зерлингов легко разводить: даже если скормливать им обычные кухонные отходы, они будут легко размножаться. [Лиша]

-... Ну уж нет, давайте не будем давать им есть всякие странные вещи. Если они съедят что-то ядовитое, то люди, которые потом съедят этого зелринга, могут отравиться. [Сома]

- И правда. [Лиша]

- Сейчас нужно создать несколько экспериментальных ферм зелрингов. Охотиться на них в дикой природе – это хорошо, но если их уничтожить слишком много, то это может нарушить экосистему... [Сома]

- Я думаю, это правильное решение. [Лиша]

В любом случае, зелринг-удон получился очень вкусным.

◇□◇□◇

- Его можно есть? [Горожанин А]

- Король и остальные с аппетитом едят его. [Горожанин В]

- Пойду тогда в гильдию приключенцев и выдам задание на захват зелрингов.

- О, я тоже пойду.

Такие разговоры велись на каждой фонтанной площади.

Кто сейчас мог предположить, что в далёком будущем будут говорить, что «блюда из зелрингов – национальные блюда Элфридена»?

◇□◇□◇

- Давайте перейдём к следующему ингредиенту. Блюдо уже приготовлено. [Пончо]

Пончо открыл коробку, и все мы увидели его содержимое.

- Фуууууууу [Остальные]

Все издали подобный звук. Так, внутри ящика был «жук». Тем не менее, приготовленное блюдо было блюдом из моего мира... нет, Японии, в которой я жил.

- Это же цукудани (20) из саранчи? [Сома]

- Да, это называется «цукудани из гигантской саранчи». [Пончо]

- Ах... И правда, она большая.

Саранча в японской цукудани обычно размером со сверчок (стоп, почему я описываю размер одного насекомого другим?), но эта саранча была большой как креветка курума (21). Цвет давал ощущение сладкого и солёного вкуса, так что давайте его попробуем. Хм, цукудани?

- Это цукудани... [Сома]

- Эм, Сома, ты собираешься это есть? [Лиша]

Лиша смотрела на меня с удивлением, когда я внезапно проткнул вилкой гигантскую саранчу. Несомненно, кто-то бы не решился есть её из-за внешнего вида. Однако сейчас я не мог позволить себе беспокоиться о подобном. Мне необходимо кое в чём убедиться!

грызёт

- И как она на вкус, Сома? [Лиша]

Текстура была как у креветки с целой оболочкой. Но сейчас важно другое. Это... без сомнений!

- В этом цукудани... использовался соевый соус!

- Соевый соус?

Соевый соус – основа японской вкуса. Без него сашими и любая приготовленная еда бесполезна. Рамен, гамбургеры, спагетти и другая зарубежная кухня с этой чудесной приправой запросто может превратиться в «японскую еду»! Как я тосковал по этому вкусу, как попал в эту страну! Поскольку делать забродившую еду сложно, я воссоздал майонез, но его вкус не мог соперничать с этой иллюзорной приправой! И вот он перед моими глазами. Это была обычная саранча, но для меня оно выглядело как совершеннейшее блюдо.

- Быть того не может... Сомы плачет? [Лиша]

- Как я могу не плакать? Это... вкус из моего родного города.

- Вкус из родного города Сомы... [Лиша]

- В городе братика Сомы готовят цукудани из саранчи? [Томоэ]

Я посмотрел на Томоэ-чан, которая с аппетитом хрустела саранчой. Я вспомнил, что только эта девочка не удивилась, когда увидела саранчу...

- Неужели это блюдо... [Сомы]

- Да, я часто ела его в деревне клана мистических волков. [Томоэ]

- Значит, клан мистических волков может сделать соевый соус!? [Сомы]

- Соевый соус... может быть, это «солёная жидкость из пасты»? [Томоэ]

- Солёная жидкость из пасты? [Сомы]

- Это приправа, которую обожают в клане мистических волков [Пончо]

Пончо выдал дополнительную информацию:

- Изначально клан мистических волков мариновал бобы в соли и оставлял бродить до состояния «солёной бобовой пасты», которую потом использовали в качестве приправы. Во время этого процесса сверху образуется жидкость, которую собирают и затем называли «солёной жидкостью из пасты». Обе приправы обладают специфическим вкусом, который не найти в этой стране [Пончо].

Теперь понятно. В некоторых книгах я читал, что соевый соус появился как побочный продукт при производстве мисо. То есть, «солёная бобовая паста» была мисо, а «солёная жидкость из пасты» - соевый соус. Причина, по которой эти слова не перевелись для меня в «мисо» и «соевый соус», возможно в том, что он не похож на современный «соевый соус».

Возможно, кухня клана мистических волков была довольна близка к японской... Хм, минуточку.

- Томоэ-чан, это цукудани сделали с сакэ, правильно? [Сомы]

- Да. Сакэ делается из семян растения, называемого «эни». [Томоэ]

- Что это за растение? [Сомы]

- Эмм... Это растение растёт в болотно-водных землях. На его колосьях есть метёлки, а в них - множество семян, похожих на зёрна пшеницы. [Томоз]

Вне всяких сомнений, это рис! Надежда на будущее!

В планах по посадке продовольственных культур я рассчитывал, что будет возделываться рис (заливные поля (22)), который по плодородности не уступал пшенице. Однако в этой стране не было необходимых запасов риса, так что этот план потерпел неудачу. Получается, рис широко распространён на севере? Конечно же, я должен отправить приказы посадить его. В любом случае, клан мистических волков... Соевый соус, мисо и рис... У этого клана было много вещей, которые я хотел.

- Хорошо, я принял решение! Беженцы из клана мистических волков получат землю в Парнаме. [Сома]

- Уээээ? [Томоз]

- Взамен я хочу, чтобы они создавали бобовую пасту и жидкость из пасты. Высаживая множество соевых бобов, возможно восстановить плодородность земли. [Сома]

- Сома, подожди, ты серьёзно!? [Лиша]

Лиша была взволнованной, но я был совершенно серьёзным.

- Соевый соус и мисо... С бобовой пастой и жидкостью из пасты я смогу воссоздать кухню моей страны. Раз тут уже существует рис, разве тебе не хочется поесть вкусные вещи, которые этот мир никогда не видел?

- Э-это... [Лиша]

- Да! Я хочу всё это съесть [Аиша]

Аиша энергично подняла руку. Эта девушка очень честна по отношению к своему животу.

- ... Ну не только Аиша, я думаю, что и жители тоже хотят поесть это. Может, мне потом выложить рецепты в общий доступ, чтобы каждый, собрав ингредиенты, мог их приготовить? Или, возможно, они могли бы открыть магазин, в котором продавали еду? В любом случае, я верю, что это в значительной степени стимулирует экономику. [Сома]

Если экономика обладает высокой ликвидностью, она будет обогащать страну. Вот во что я верю . (23)

Вот почему дальше я обратился к гражданам, которым смотрели программу:

- Только с талантливой администрацией мы можем выжить. И я буду использовать этот талант, даже если он исходит от беженцев. У меня нет никаких оснований не принимать клан, который обладает отличными технологиями пищевой промышленности. Значит так... В течение следующих пяти лет я предоставляю монопольные права на производство бобовой пасты и жидкости из пасты клану мистических волков. Производство любыми другими людьми будет признано незаконным и будет закрываться. По окончании пяти лет я сниму запрет на производство, и оно выйдет на открытый рынок, поэтому я призываю клан мистических волков за это время создать прочный фундамент их бизнеса. Это всё. [Сома]



[Учебник истории]

После этого объявления в столице был построен жилой район для клана мистических волков. Получив поддержку со стороны страны, они построили заводы, на которых производили «бобовую пасту» и «жидкость из пасты». В этом мире было много случаев, когда выделенный беженцам район превращался в трущобы. Происходило это потому, что беженцы ограничивали свою экономическую деятельность (либо они были безработными, либо их использовали как дешёвую рабочую силу и тому подобное), поэтому они часто страдали в нищете. Однако, клан мистических волков, благодаря монопольному праву, дарованному ему королём, смог построить фундамент своего бизнеса, из-за чего их район не скатился до уровня трущоб. Через пять лет, когда права на монополию закончились, зверолюди этого племени полностью ассимилировались и стали частью городской популяции столицы. Даже после того, как пасту и жидкость переименовали в мисо и соевый соус, а их монополия закончилась, клан мистических волков продолжил производство этих специальных продуктов. Мисо и соевый соус, произведённый кланом под маркой Kikkourou(24) (с шестиугольной эмблемой волка), были любимы в народе в течение многих последующих лет.



[Рассказчик]

На фонтанной площади звучали ритмичная фоновая музыка и нежный голос Джуны Dormy.

- Итак, наша программа «Обед Короля» подходит к концу, и нам пора попрощаться. Как вам роль ведущего, Пончо-сан? [Джуна]

- Д-да. Я рад, что мои знания могут быть полезны для граждан, хоть и совсем немного. Тем не менее, я думаю, что быть ведущим слишком тяжело для меня. Я надеюсь, что в следующий раз меня подменят. [Пончо]

- А будет ли следующий раз? Что вы думаете, Ваше Величество? [Джуна]

- Это зависит от пожеланий граждан. [Сома]

- Я поняла. Если будет спрос, то всё будет хорошо. Верно, Пончо-сан? [джуна]

- У м-меня уж точно нет никакой потребности в этом, да! [Пончо]

- Не говори так, давай сделаем это ещё разок ~ ♪ [Джуна]

- Прошу, избавьте меня от этого!

- Большое спасибо вам за то, что смотрели и слушали нас всё это время. Вели для вас эту программу я, Джуна Dormy, и...

- Пончо Ишидзука Паннакотта как ведущий. Да!

- Тогда на этом всё. Пока-пока!

Фоновая музыка перестала играть, и изображение исчезло вслед за ней. Судя по всему, программа закончилась.

На каждой фонтанной площади в каждом городе можно было услышать подобные разговоры:

- Эх, уже закончилось? [Горожанин С]

- Это было интересно. Хочу посмотреть ещё. [Горожанин D]

- Ты прав. Пусть и не ежедневно, но я надеюсь, что программу будут показывать регулярно. [Горожанин С]

- Если есть потребность в ней, то её снова покажут, правильно? Может тогда подать просьбу в Национальную Ассамблею? [Горожанин D]

- Ого, отличная мысль! Пойдём обсудим это с мэром. [Горожанин С]

В конце концов, развлечения в этой стране ограничены азартными играми в тавернах, а горожанам показали различные шоу, предоставившим новые формы развлечений. Сوما хотел создать всего лишь информационную программу о продовольственных проблемах, но шутки Джуны и Пончо, кулинарное шоу и сцены с красивыми девушками, кричащими «Къяяя», когда пробуют странную новую еду, сместили акцент. Конечно же, горожане были рады. Несколько дней спустя Национальная Ассамблея обратилась к королю с «просьбой о периодическом вещании». Сوما принял его, и Вещательная Сеть с тех пор запускалась каждый вечер.

Но были и те, кто имел точку зрения, отличную от общественной.

- Когда я услышал, что на престол взойшёл новый король, я подозревал, что он его захватил. Однако, этот молодой король неожиданно оказался добрым малым. [Старик A]

- Верно. Теперь я понимаю, почему король Альберт отрёкся от трона. [Старик B]

- Принцесса тоже выглядела весёлой. Не думаю, что помолвка была против её воли.

- Они так спокойно ведут себя друг с другом. Их отношения должны быть очень хороши.

- Хохохо, тогда в следующем году может родиться наследник.

- Ребёнок от мудрого доброго короля и прекрасной принцессы? Не могу дождаться новой эпохи.

- И верно, хохохо.

Пожилые люди тихо засмеялись.

«Мудрый добрый король»... так они оценили Сому.

Но их оценка была верной только наполовину.

Сوما определённо не был «добрым королём».

◇□◇□◇

- Докладывай о состоянии дел в соседних странах! [Сوما]

Рабочий кабинет королевского правительства. Я сидел на своём личном месте и обратился к

Хакуе, который сидел по другую сторону стола.

Ледяной голос, холодный взгляд. От него исходила такая аура, что сложно было представить, что этот же человек несколько часов назад в программе готовил еду. В конце концов, здесь были только я и Хакуя. В это же время Лиша с остальными на радостях праздновали успех трансляции. Аишу, которая называла себя моим телохранителем и ни на шаг не отходила от меня, было не оторвать от начатого праздника.

Покинув вечеринку, мы начали разговор в этом рабочем кабинете.

Хакуя не смутился от испускаемой мной ауры и растянул на столе карту мира.

- Я начинаю. Наша страна (25) находится на юго-восточной окраине континента. Для начала рассмотрим соседние страны: на севере – Альянс Восточных Стран(26) , на западе – герцогство Амидония (27), на юго-западе – республика Торгис (28). Другие соседние страны – это Союз Островов Девятиглавого Дракона (29), который на востоке отделён от нас морем, и Зем (30) – страна наёмников, которая находится западнее Амидонии. Из этих стран ни одна не является нам дружественной, четыре относятся нейтрально и одна – враждебно.

- Похоже, мы сами себе, да? [Сома]

- При всём уважении, я думаю, очевидно, что из-за угрозы вторжения армии Короля Демонов наступили беспокойные времена. В настоящее время все страны с подозрением относятся друг к другу, считая дружественными только те, с которыми находятся в отношениях «вассал-сюзерен» (31).

- Разве это можно назвать дружбой?

- Полагаю, если не нужно беспокоиться о предательстве, то такие отношения можно считать дружественными.

Премьер-министр так беспечно сказал эту нелепицу. Разве можно назвать дружбой отношения «повелитель-подчинённый», в которых одну из сторон могут использовать до тех пор, пока она не будет уничтожена? Это как альянс между родами Ода и Мацудайра во времена Оды Нобунаги (32).

- А кто враждебен к нам? Амидония или Зем?

- Это не Зем. Конечно, у них были плохие впечатления по «тем вопросам», но не настолько, чтобы развязывать войну. Если Амидония открыто проявит к нам агрессию и запросит помощь, они отправят наёмников, но не более того.

- Амидония, да?... Если я правильно помню, они отправили нам «предложение помощи»?

- Да, они сказали «так как национальная стабильность Элфридена напрямую влияет на обороноспособность нашей страны, мы можем послать подкрепления, чтобы помочь усмирить трёх герцогов».

- Хахаха... Их так легко раскусить.

Было совершенно очевидно, что они стремятся расширить свою территорию, воспользовавшись конфликтом между мной и тремя герцогами.

- Я думаю, что аналогичное предложение было отправлено и трём герцогам. [Сома]

- То есть «давайте вместе свергнем фальшивого короля Сому, узурпировавшего трон». Это уже не смешно.

Даже три герцога заметят скрытые мотивы Амидонии. Поскольку я не был нелюбимым правителем, они не смогут пройти по стране, не встретив сопротивления. Конечно, даже Амидония это понимает, другими словами...

- Если обе стороны обратятся к ним за помощью, они смогут ввести сюда армию, получив правомерный повод.

- Они возьмут под контроль западные города, чтобы усилить «побеждающую сторону». А потом они найдут повод, чтобы взять полный контроль над городами и эффективно отстаивать их как территорию их страны.

- Общепринятая, но эффективная практика.

В моём мире было много примеров подобного. Исэ Соун (33) «занял охотничью тропу, чтобы захватить замок» (34). Пожалуй, только наивный человек не понял бы такие простые тактики. Амидония, которая лжёт через край, Зем, показывающий враждебные намерения, и, наконец, сопротивление трёх герцогов, которое разрушает национальное единство Элфридена. Ого, разве эта ситуация не полностью безнадёжна?

- Что насчёт плана, который ты разработал?

Я твёрдо посмотрел на Хакую, но он ни капли не возмутился и продолжил:

- Да, пока что ситуация целиком в нашу пользу.

Видя его спокойствие, я почесал голову:

- Ты... знаешь об этом, да?

План, который разработал Хакуя, приведёт к жертвам. Этот план нанесёт врагу огромный урон и предоставит нам большое преимущество. Нет никаких сомнений, что он необходим этой стране, чтобы установить сильную власть. Однако для исполнения этого плана придётся пролить кровь, кровь наших граждан. Сколько людей придётся принести в жертву ради этого плана?

Однако Хакуя говорил без намёка на робость:

- Да. Если есть возможность, ей надо воспользоваться.

- ...

- Ваше Величество тоже это понимает: если план будет исполнен, мы спасём множество жизней.

- ... Я знаю. Однако, я позволю «этому» произойти только в этот раз.

Я смотрел в глаза Хакуе и честно ответил:

- В моём мире жил политический мыслитель Макиавелли, изложивший свои идеи в «De

Principatibus» (35). Он говорил, что мудрый правитель отличается тем, что как только «это» будет закончено, второго раза уже не будет. Если же правитель будет раз за разом повторять «это», то рано или поздно он станет тираном и встретит свою погибель. (36)

- У Макиавелли-доно удивительно прагматичное мышление.

Кажется, Хакуя немного заинтересовался. Ему что-то понравилось. У Макиавелли, во всех отношениях, был очень реалистичный образ мышления, так что я прочитал «De Principatibus» множество раз.

... Но я никогда не думал, что настанет день, когда эти знания мне пригодятся.

- В любом случае, я даю разрешение на «этот» план. Поэтому...

- ...

- Жребий брошен. Пора нанести смертельный удар.

◇◇◇◇

ПРИМЕЧАНИЯ:

1. П/п: я думаю, вы видели подобное в комедийных аниме.
2. П/п: английский переводчик пишет, что это лопух, который широко используется в кулинарии в Японии https://ru.wikipedia.org/wiki/Лопух_большой
3. П/п: В оригинале – snack bar. В Японии – алкогольный бар, в которой преобладает женский персонал, обсуживающий клиентов-мужчин - https://en.wikipedia.org/wiki/Host_and_hostess_clubs#Snack_bars
4. П/п: знаменитая рыба фугу относится к ним.
5. П/п: ключевая фраза Наруто - <http://www.narutopedia.ru/wiki/Dattebayo>
6. П/п: что-то я не понимаю, как можно уничтожить сердцевину, не повредив мембрану...
7. П/п: Сашими, изготовленный из сырого кальмара, нарезанного тонкими полоски (типа лапши) https://en.wikipedia.org/wiki/Ika_somen
8. П/п: лапша из гречки и пшеничной муки с добавлением листьев зелёного чая. Выглядит как-то так: <http://4.bp.blogspot.com/-nO2B1S5EuA8/Vn98AQ3jhQI/AAAAAAAAAPE/QxuYW-iZd2w/s1600/chasoba.jpg>
9. П/п: съедобные водоросли, популярные в Восточной Азии. <http://3.bp.blogspot.com/-vLgVoqGNtPo/Vn98TsKQCzI/AAAAAAAAAPQ/c8jEjRUBSJY/s1600/Kombu.jpg>
10. П/п: традиционный японский бульон, основа многих блюд. <https://ru.wikipedia.org/wiki/Даси>
11. П/п: удон, традиционно подающийся в глиняном/железном горшке. Как правило, включает в себя курицу, камабоко (рыбный пирог), грибы и овощи. <http://2.bp.blogspot.com/-KQ51heYgsdA/Vn98rtmwbII/AAAAAAAAAPY/ERpKPJMgDWE/s1600/nabeya>

kiudon.jpg

12. П/п: Кансай-удон имеет прозрачный бульон, тогда как Канто-удон – тёмный.

13. П/п: пародия на бренд Maru-chan: Akai Kitsune (красный лис) и Midori Tanuki (зелёный тануки). Сомы заменил тануки на зелринга. Реклама - <https://www.youtube.com/watch?v=EgR0i4YwB-Q>

14. П/п: пародия на Juumangokumanju. Ветер произносит речь: «Вкусно, действительно вкусно». Реклама - <https://www.youtube.com/watch?v=dppGFudPFUs>

15. П/п: строка из рекламы о бренде Suntory Natural Water. Реклама - <https://www.youtube.com/watch?v=4hnmwgy9IgrQ>

16. П/п: англ. пер. не знает, откуда это строка.

17. П/п: что-то типа лапши, сделанной из крахмала корня кудзу
<http://i1125.photobucket.com/albums/l594/kuzukiri09/kuzukiri.jpg>

18. П/п: англ. пер. полагает, что это что-то из бренда Malony.
<http://4.bp.blogspot.com/-1Jmj8mGUNgs/Vn99NB85LMI/AAAAAAAAAPg/cI3lArZPyeo/s1600/kuzukiri.jpg>

19. П/п: лапша из морских водорослей.
<http://2.bp.blogspot.com/-AIqZ8D4vGT0/Vn99jTNjoFI/AAAAAAAAAPo/lQGi9baE3I8/s1600/search.jpg>

20. П/п: метод готовки, в котором ингредиент кипятят с японским соевым соусом и сахаром.

21. П/п: курума - японская тигровая креветка. Средний размер 12-15 см.
<https://en.wikipedia.org/wiki/Marsupinaeus>

22. П/п: специальные поля, залитые водой, для выращивания риса и подобных культур
https://ru.wikipedia.org/wiki/Заливное_поле

23. П/п: английский переводчик советует почитать книги по кейнсианству.
<https://ru.wikipedia.org/wiki/Кейнсианство>

24. П/п: дословно – черепаший волк. Является пародией на Kikkoman – самый популярный бренд соевого соуса в Японии.

25. На карте – Elfrieden Kingdom (голубого цвета)

26. На карте – Eastern Nations Alliance (бледно-оранжевого цвета)

27. На карте – Amidonia Dukedom (синего цвета)

28. На карте – Torgis Republic (фиолетового цвета)

29. На карте – Nine Headed Dragon Archipelago Union (салатового цвета)

30. На карте – Mercenary Nation Zem (серого цвета)

31. П/п: сюзерен – доминирующая страна, контролирующая внешнюю политику и международные отношения вассала, позволяя ему иметь внутреннюю автономию. Вассал же

обязан предоставлять войска по требованию своего сюзерена.

32. П/п: разгромив род Имагава в битве при Окэхадзама, Одан Нобунага подчинил себе дом Мацудайра, который был союзником Имагавы. Позже Мацудайра стал родом Токугава.

33. Японский полководец периода Сэнгоку https://ru.wikipedia.org/wiki/Исэ_Соун

34. Германия вторглась в Чехословакию, использовав Судетскую область в качестве повода для объявления войны, а потом присоединила её.

35. П/п: также известна под названием «Государь» - [https://ru.wikipedia.org/wiki/Государь_\(Макиавелли\)](https://ru.wikipedia.org/wiki/Государь_(Макиавелли))

36. П/п: 6-8 главы «Государя»

<http://tl.rulate.ru/book/114/1922>